



Qhatuykunaq qallariynin

Llank'asunchis Chaymanta ruwasunchis hoq hatun choqekuna qhatunapaq wasita, kaqniyuqinchiskunaq aswan askha kaqniyuq kanankupaq. Chaytataqmi tarisunchis huñunasqa ayllukunawan, llank'aqinchiskunawan, rantiqinchiskunawan, kaqniyuq masinchiskunapuan, llaqta ayllukunawan, hoq qallariynin huñunakuyniyuq, yanapanakuyniyuq, ch'uuya yuyayniyuq, chanin kуска yuyayniyuqkunapuan.

- 1 CEOq kamachiqpa rimariynin
- 2 Ch'uyanchasqa kausaywan llank'ayku
- 3 Llank'aykun tukuy kamachakuywan
- 4 Manan pakasqachu llank'ayku
- 5 Llaqta ayllu runakunawan hoq runakunapuan ima Llank'ayku
- 6 Llank'aqkunawan rimarinakuy
Hawamanta tapurikuykuna

Kay qhatuykunaq qallariynin llank'ayqa llapan Xstratapi tantanasqa wasipaqmi, mana kay ujupi kaq tantanasqa wasikunataq kikillantataqmi hunt'ananku kay qallariy kamachiykunata.

Qhatuyninchiskunaq qallariynin qhawarichinmi allin kausayta llapan Xstratapi llank'aqkuna qelqasqanpi. Hurk'akuykunawanmi amachasqa kashan, kaqllataqmi kamachiyninchis chaymantapas imaymana ch'ila paskariy hamut'ayninchispa ujunpin kashan.

CEOq kamachiqpa rimariynin

Xstratanisqaq kaqniyuqninkunan mink'arikuwanku allin llank'ay ruruchinapaq qolqenkuta chaninchanapaq, llank'ayninchispa qhawariyninqa sut'ichanmi atipaykunata cheqa llapan ayllukunata paqarichispa, paykunawan huñunakuspa ima, tantanasqa wasikunaq kausayninta amachaspa, hunt'akuywan ch'uuya llank'aypi chaninchakuqkunawan ima, Xstratapiqa chanin kamachakuytan kamachiyku llapan choqe llank'ayninchiskunata hinaspapas manan sinchi askhatachu qolqetapas hap'iyku.

Chaninpin iñini sapanka t'aqapi llank'ayninchiswan, kikinpin chaninchakun llank'ayninchis hinallataq noqanchiswan llank'aq t'aqakunapas, kaqniyuqninchispi tukuy songo munakuyninta hinallataq llaqtakunapi allin kamachakuywan. Yuyaywan ruwaykunata llank'ayninchiskuna qhawarikun llapan tantanasqa t'aqakunaq munakuyninpi, chaymantapas sasachaykunata atipaspa, qonqay llank'aykunata ima chaninchaspa, teqsi muyuntinpi noqanchiswan llank'aq t'aqakunaman qhawarichispa.

Tantanasqa wasinchisqa manan allin kausaykunata, yuyaykunata waqllichinchu llank'ayninchis ujupiq, ajllasqa Xstrataq Qhatuykunaq qallariyninpi. Kay kamachiykuna chaninchan yanapawaqninchiskunata hinallataq noqanchiswan llank'aqkunatapas:

- Ch'uyanchasqa kausaywan llank'asunchis
- kamachakuywanmi llank'asunchis
- Manan pakasqachu llank'asunchis
- Llaqta ayllu runakunawan hoq runakunapuwani ima llank'asunchis.

Cheqaq atipayninchiskunaqa sapa p'unchay ruwasqanchispi llank'ayninchiskunapi qhawarisqa qhepananpaqmi. Chay ruwakunanpaqtaqmi, sapankanchis kamanasqa kasqanchista hunt'ananchis Xstrataq qhatuykunaq qallariynin nisqanta chay muyuy qhatuypi, mana kay atikuqtintaq, ruwakun hoq "ethic linenisqata", mana piqpa reqsisqallan sapanka Xstrataq llank'asqan suyukunapi, aswan reqsiykunaqa qelqay qhepanpin kashan.

Noqanchispa qhatuy qallariyninchisqa manan yanqallachu ruwan imayna yanapanakuy chaninchasqa huñuy tukukuytaq. Kay qhepakunaqa ñan p'istusqaña kashan kunan llank'aykunawan. kay qallariy llank'aykunawan hoqkunawan hinallataq hoq munaq t'aqakunawan ima llank'ayninchista chaninchan. Teqsimuyuntinpi allin ch'uuya kausaywan allin kamachakuywan ima.

Ancha kusi sonqowanmi kashani Xstrataq tantanasqa wasiq llank'ayninwan, chaypin tarikun llapan kaqniyuqninkuna t'aqay kamachikuynin, chaypin tarikun aswan hatun hunt'a kayninchis, ch'uuya llank'ayninchis ima, askha kausaykuna, ruwaykuna, kamaykuna llank'ayninchis ujupi kaqinpas, yuyaninchisqa mana hayk'aqpas waqllinanchu.



M L Davis

Xstrata plc nisqamanta Umalliqnin

Ch'uyanchasqa kausaywan llank'ayku

Xstratapiqa rimayniykuta tupachiyku allin hatun ch'uya kausay kunayniyuq runakunawan, kaqniyuqniykuman allin llank'ayta qonaykupaq.

Hunt'asqatan llank'ayku rimarinakuypi wakin munaq t'aqakunawan, hunt'aykutaqmi imaymana paykunawan rimasqaykutapas.

Sapanka suyu llank'asqaykupin kamachikuynintan hunt'ayku, allin kausaytataq mast'ariyku Xstrata tantanasqa hatun wasiq nisqanta, allin llank'aytaq teqsimuyuntinpi sapallan k'ancharinanpaq.

Kamachiykun noqaykuwan kuska llank'aq tantanasqa wasikunata llank'ayniyuq qallariyninta, kamamchiyniykuta hinallataq allin sayaq llank'anata chaninchanankupaq.

Amachaykun, mast'ariykun llank'ayniyuq ujupi, llapan runakunaq allin kausayninta qhawarinapaq, ñaupá kausaykunata, ayllukunaq allin kayninta, yachay tarpunkuta ima chaninchaspa, ñaupá llaqtakunata hoqllachaspa.

Mana haywarikuykuchu nitaqmi chaskikuykuchu ni ima lluk'ikuytapas, nitaqmi lluk'ikuyman qhawarikuytapas.

Partido politicos nisqa t'aqakunaman, nitaqmi kamachanakuypi huñunasqa runakunaman, llaqta umalliq kay munaq runakunamanpas manan imatapas qoykuchu.

Manan munaykuchu tantanasqa wasipi suwakunataqa, nitaqmi sapankankuq allininpap llank'aqkunata.

Manan munaykuchu qolqeyku tantanasqa wasiq qolqenwan ch'aqwayman haykunanta.

Q'emiriykutaqmi tantanasqa wasikunata, qhatuykunapi atipanakuspa, sumaqllawan rantiqninchiskunata qhawarispa amacharipa ima.

Qhatuwaqinichiskunawan, ratiqninchiskunawan ima hunt'aykun llapan qelqakunata, qolqe chanintataqmi qopuyku imaymana qhatuwasqanchismanta yanapawasqanchismanta ima.

Hoqllachasqa kashayku allin ch'ila tantanasqa wasiq kamachakuypi llank'ayninwan.

Llank'aykun tukuy kamachakuywan

Hoqllachasqan kashayku llanka'yniyuq munaynin chaninninwan. Qhawariykutaqmi ayllukunaq munayninta, purun panpakunaq, qolqechaymanta ima, imayna llank'ay qhatuyninchista qhawarisun hinaman.

Qhawariyku, ruwariyku ima, qolqe, llank'ayniyku, purunpanpakuna chaymantapas ayllukunaq qhali kausayninpi hinallataq qhatuyninchispipas mana waqllinanpaq, ch'ila nunanchiswan aswan allinkunata maskarinapaq.

Qoykutaqmi hoq llank'ayniyuq allinninta, ch'uya atipanata qhawarichispa, hinallataq qolqetapas, llank'aqkunatapas ima, atipananchista ayparinapaq.

Ruwaykutaqmi politicasnisqapi, sistemas nisqakunapi ima imayna llank'aykunata, t'aqanchis ujupi atipananchiskunata ayparinapaq, choqe qhatuyninchiskunata sumaqta hoqllachaspa.

Qhawariykun k'itita mana ima sasachaykuna kananpaq nitaq wañuykuna ima kananpaqpas, llank'aqkunaq, ayllukunaq tantanasqa t'aqakunaq allin kausayninta qhawarispa.

Kamachisqan kayku noqaykuq allin kayniykumanta, hinallataq noqaykuwan wakin llank'aqkunaq allin kayninkumantapas.

Llank'aykun manu kaq hina qhawarispa kaqniyuqninchiskunaq qolqenta amachaspa hinallataq allin qhali kausay kananpaq ima, qhepa watakunaman, llapan purunpanpa llanka'yninchiskunapi.

Kallpachakuykun aswan allinkunata ruwarinapaq llapan qhatuyninchiskunapi.

Manan pakasqachu llank'ayku

Allin ch'uya qhatuykunapi hurk'asqa kashayku qhatuyninchis ujupi.

Llaqtamanmi qhawarichiyku imayna qolqeyku wiñasqanta chaymantapas llank'ayniyuq hamut'ayninta ima kamachiykunaq hunt'ayninta qhawarispas, hatun llank'aykunapi chaninninta ima.

Llapan llaqtamanmi yacharichiyku imayna qolqeyku, qhatuyniyku wiñasqanta, hunt'asqata, sut'inta chaninta ima.

Ñaupaqtaraymi yacharichiyku imayna llank'ayniyuq ujupi allinkuna allichasqaykuta, atipana llank'aykunata ch'uya qhawariypi llapan aswan munaq t'aqakunawan yachay tarpupi yuyaymanaspa.

Allin yuyayniyuq, kausayniyuq runakunatan hap'iriyku, llank'ayniyuq ujupi hinallataq t'aqayku ujupi qhatuyniyku wiñasqanta, sumaqta qhawarinanpaq, choqe qhatuy llank'aykunata ima.

Kikin chaykutaqmi teqsimuyupi hatun tantanasqa wasikunaq chaninchayninwan, hoqlla qhatuykunapi atipaq tantanasqa wasi kananchispaq.

Llaqta ayllu runakunawan hoq runakunapuwan ima Llank'ayku

Hurk'asqan kashayku kicharisqa llank'aykunapi llapan llank'aqkunawan, llaqtapi ayllukunawan hoqkunapuwan ima, yanapanakuspa allin llank'aykunata ruwaspa kaqniyuqinchiskunapaq.

Reqsikyun t'aqakunaq munayninta llank'ayniyuq ujupi, paykunawantaqmi rimanakuyku, llapan t'aqakunaman yachachispayku.

Ruwaykutaqmi yachay tarpu allin wiñarinanpaq, sapankamantaqmi qoyku manu kay umalliyta choqe qhatuykunamanta, paykuna tantanasqa wasinchispa ruwayninta qhawarinankupaq.

Qhawariykun allin sonqoyuq runakunata noqanchiswan qhepananpaq llapan llank'ayninchis ujupi, qoykutaqmi allin kunayniyuq kanankupaq hinallataq chanin qolqeta payllaspa.

Chaninchaykun llapallan llank'aqniykuta, kamachiyniykutaq chaninchan paykunaq ima munasqankuta allin kausayninkutawan.

Chaninchayku, qhawariyku ima llapan llank'aqninchiskunata, qhatuwaqninchiskunatapas mana t'aqaspa, sapankaman kikillanta qhawarispa, llinphiyninta, suyunta, iñiynta, watanta, mana allin kayninta utaq imañan hamut'aynin kaqtinpas manan t'aqaykuchu.

Llapan llank'aqkunatan chaninchaywan rikuyku, mana pita t'aqaspa, allinta llank'ayninta waqaychaspas, llaqta ujupi kausayninkuta, llank'ayninta allinta payllaspa, chaywan hamut'ayniyuq kaynin allin phanchirinapaq.

Manan muchukuykuchu ni ima t'aqanakuytapas llank'anapi, nitaqmi kurku k'irinakuytapas.

Manan llank'achiykuchu herq'ekunataqa, Xstrata llank'ayniyuq ujupiqas nitaqmi noqanchiswan llank'aq wasikunapas.

Llapan llaqta kamachiqkunawanmi llank'ayku, ayllukunaq rantin sayaqkunawan, Perú suyuq mana reqsisqan tantanasqa runakunawan, hoq t'aqa tantanasqa runakunapuwan ayllunchis ima munasqankuta yanapaqkunawan.

Yanapaykun ayllunaq qolqechakuyininkupi aswan allin wiñarinkanupaq, llank'ayninchis ujupi kaqkunawan.

Qhawariykun yachay tarputa, kausaykunata ayllukunaq munayninta ima, aswan wajcha runakunata, ayllukunata ima hoqllachaspas.

Allintan rimarinakuyta ruwariyku hawa suyumanta noqanchiswan llank'aq t'aqakunawan, hinallataq Perú suyuq wamaninkunawan, sayankunawan ima, maskaykun yanapakuyta ayllu ujukunapi llank'ayniykupaq.

Qhatuwaqninchiskunawan, tantanasqa ayllukunawan llank'ayku, aswan allin choqepi llank'ayninchis wiñarinanpaq ama purunpanpata, qhali kausayta qhellichaspalla.

Llank'aqkunawan rimarinakuy

Sapanka llank'aqpa kamachakuyninmi, Xstrata kamachikuyninta hunt'anana imayna qhatuyninchispa qhawariyninman hina. Ima iskayay kaqtinpas umalliqmanmi qhawarichinayki, suwakuyamanta, yukachikuyamanta, mana allin ruwaykunamanta, mana ch'uuya qhatuykunamanta, mana paypa kaq hap'iqkunamanta, mana allin kausay wakiyaymanta, llank'ana ujupi mana allin sayaq runakunamanta.

Mana umalliqkunawan rimayta atiqtiykiqa imaynaña kaqtinpas, kamachikunmi kay yupaykunaman yanqallan wajarikunakipaq. Telefono nisqa yupaykunaqa KPMG nisqawanmi llank'arikun, iskayaymanta wajarikuytaqa manan pipas yachanqachu, chay iskayaykuna allchakunanpaq, mana hina kaqtinqa Email nisqapi qelqamuy. ethics@xstrata.com.

Payllaymanta, hoq pachakuna llank'asqaykimanta hoq iskayaykunamantawan, willarinaykin yachasqaykiman hina umalliqniykiman.

Argentina Suyu	0800 555 5764	Papua New Guinea	1800 161 10175
Australia Suyu	1800 987 310	Perú Suyu	0800-5-2757
Belgium Suyu	0800 715 10	Philippines Suyu	1800 161 10175
Brasil Suyu	0800 890 069	Sudáfrica Suyu	0800 20 43 07
Canadá Suyu	866 311 5773	España Suyu	9005 06915
Chile Suyu	123 0020 9952	Swazilndia Suyu	+27 12 543 5407
La Republica Dominica Suyu	888 751 0471	Suiza Suyu	0800 000 998
Dubai	800 50 37283	Tanzania Suyu	+27 12 543 5449
Alemania Suyu	0800 18 13622	Reino Unido Suyu	0800 0151 846
Noruega Suyu	800 101 62	Estados Unidos Suyu	1 800 988 1645

E-mail: ethics@xstrata.com

Hawamanta tapurikuykuna

Xstratamanta astawan yachayta munanki chayqa, wajarikuy kay yupakunaman:

Claire Diwver
Tel: +44 20 7968 2871
cdiiver@xstrata.com

Pamela Bell
Tel: +44 20 7968 2822
pbell@xstrata.com

Brigitte Mattenberger
Tel: +41 41 726 6071
bmattenberger@xstrata.com

www.xstrata.com

Hoq rimaykuna: Kay qelqaqa qelqasqan kashan Ingles, afrikaans, alemán, setswana, sepedi, sesotho, xhosa y zulú rimaykunapin.

Designed & produced by Cre8



Kay qelqaqa qelqasqa kashan Revive 100 Uncoated nisqapi 100% de papel PCW nisqapi ruwasqa (allin q'opamanta ruwasqa). Kurkuntaq yuraqchasqa ECFnisqapi llank'asqa (mana ima quimicanişayuyq). Raphi ruwasqaqa NAPM e ISO14001 allin qhawarisqan kashan. St. Ives Westerham Press Ltd ruwasqan, hinallataq FSC, ISO 14001 y CarbonNeutral qhawarisqan ima.